Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 6:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jacy są pod jarzmo niewolnicy własnych władców całego szacunku godne niech uznają aby nie imię Boga i nauka byłoby spotwarzane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszyscy, którzy są pod jarzmem (jako) niewolnicy,\* niech uważają swoich panów\*\* za godnych wszelkiej czci, aby imieniu Boga ani nauce nie bluźniono.\*\*\* \*\*\*\*[\*Co do niewolnictwa, zob. 560 6:5; 580 3:22; 630 2:9; Flm 1; por. 470 11:29; niewolnicy stanowili 25% populacji Efezu, 610 6:1L.][\*\*panów, δεσπότας, l. władców.][\*\*\*Zob. 520 2:24. Panowie mogliby twierdzić, że wierzący niewolnicy są mniej przydatni niż niewierzący.][\*\*\*\*560 6:5; 630 2:9-10; 670 2:18] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jacy są pod jarzmem niewolnikami, swoich panów całego szacunku godnymi niech uznają, aby nie (o) imieniu Boga i (o) nauce krzywdząco zostałoby mówione\*. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jacy są pod jarzmo niewolnicy własnych władców całego szacunku godne niech uznają aby nie imię Boga i nauka byłoby spotwarzane |

1. 1) Sens: by nie bluźniono imieniu Boga i nauce. [↑](#footnote-ref-2)